



世 · 界 · 经 · 典 ❀❀❀ 科 · 普 · 读 · 物



森林报

彩
色
版
春

[苏]维·比安基◎著 兰东辉◎编译

入选小学语文教材重点推荐书目

畅销60多个国家和地区

上海科学普及出版社

Forest News
森林报

春

[苏] 比安基 著
兰东辉 编译

图书在版编目(CIP)数据

森林报. 春 / (苏) 比安基著; 兰东辉编译. -- 上海: 上海科学普及出版社, 2015.8
ISBN 978-7-5427-6491-1

I. ①森… II. ①比… ②兰… III. ①森林-少儿读物 IV. ①S7-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 122658 号

森林报. 春

(苏) 比安基著 兰东辉 编译

出版发行: 上海科学普及出版社

邮 编: 200070

地 址: 上海市中山北路 832 号

网 址: <http://www.pspsh.com>

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市汇鑫印务有限公司

开 本: 700 毫米×1000 毫米 1/16

印 张: 7

字 数: 80000

版 次: 2015 年 8 月第 1 版

印 次: 2015 年 8 月第 1 次印刷

书 号: 978-7-5427-6491-1

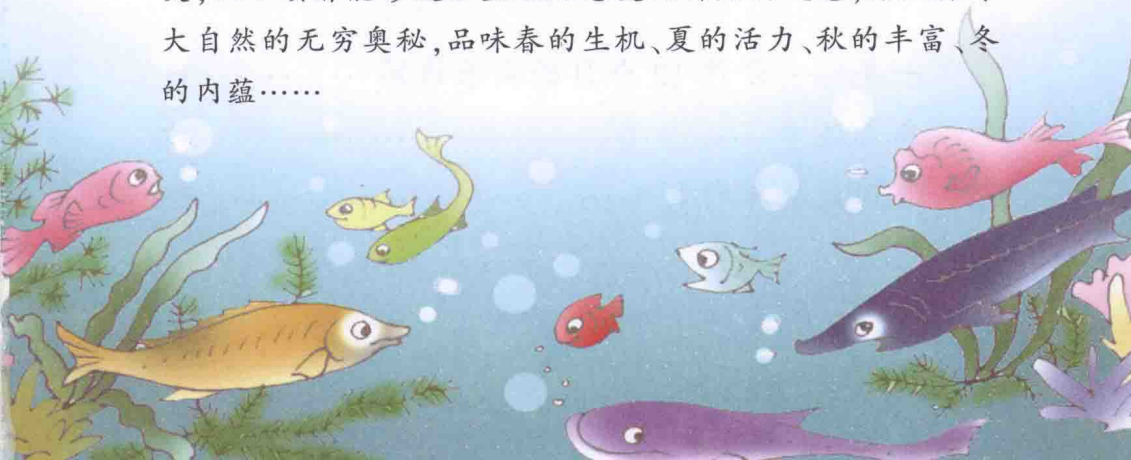
定 价: 21.80 元

前 言

《森林报》是苏联著名儿童文学作家维·比安基最著名的作品之一，是一部关于大自然四季变化的经典科普读物，自1927年首次出版后，广受全世界读者的喜爱，并不断再版，评论界称其为史无前例的“大自然百科全书”、儿童认识大自然的“游戏用书”等。

在文中，作者采用报刊形式，用生动的文笔，分春、夏、秋、冬4个季节，有层次、分类别地向我们讲述了发生在森林中的故事，介绍了很多有趣的动植物，如顽强的秃鼻乌鸦、笨拙的琴鸡、残暴的猞猁、各色的蘑菇、善战的白桦……在作者笔下，它们都被赋予了情感和智慧，分分秒秒都播报着各种各样有趣的新闻，向读者展现出一个四季更替、充满乐趣的森林世界。全书字字句句蕴含着诗情画意和童心童趣，洋溢着生命的欢乐，表现出了作者对大自然和生活的热爱与尊重。这是一部让孩子回归自然、亲近自然，培养科学兴趣和爱的最佳课外读物。

本套少儿彩绘版《森林报》，译文精准生动，插图真实精美，让小读者能够更加直观地感受大自然的气息，深入探寻大自然的无穷奥秘，品味春的生机、夏的活力、秋的丰富、冬的内蕴……



目 录

冬眠初醒月(春季第一月) 1

- 一年——分作 12 个月的快乐诗篇 2
- 从森林里发来的第一封电报 4
- 林中大事记 5
- 从森林里发来的第二封电报 14
- 城市新闻 15
- 从森林里发来的第三封电报——急电 18
- 集体农庄新闻 19
- 捕猎 23
- 东西南北 25

候鸟回乡月(春季第二月) 30

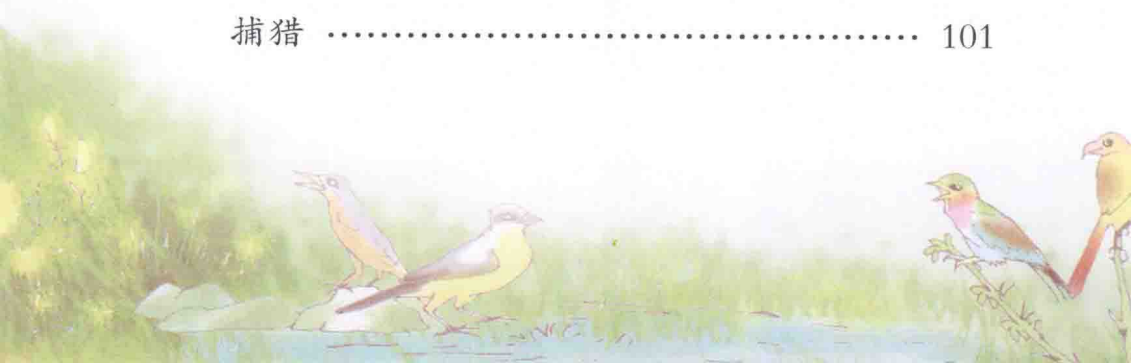
- 一年——分作 12 个月的快乐诗篇 31
- 鸟儿还乡 32
- 遇到戴脚环的鸟 35




林中大事记	37
飞鸟带来的快信	45
祝你百钓百中	52
林中大战	54
集体农庄的生活	57
城市新闻	60
打猎	64

歌唱舞蹈月(春季第三月) 67

一年——分作 12 个月的快乐诗篇	68
森林中的大事记	71
林中大战(续)	92
集体农庄的忙碌生活	94
城市新闻	97
捕猎	101





dōng mián chū xǐng yuè

冬 眠 初 醒 月

chūn jì dì yī yuè

(春季第一月)

yuè rì zhì yuè rì

3月21日 至 4月20日

yì nián fēn zuò gè yuè de kuài lè shī piān

一年——分作12个月快乐诗篇

huān hè xīn nián

欢贺新年

yuè rì shì chūn fēn zài zhè yì tiān sēn lín lǐ

3月21日是春分，在这一天，森林里
de dòng wù men kāi shǐ qīng zhù xīn nián dōng tiān jiàn jiàn guò
的动物们开始庆祝新年。冬天渐渐过
qù tài yáng yuè lái yuè wēn nuǎn jī xuě biàn de sōng ruǎn
去，太阳越来越温暖，积雪变得松软，
dàn yě biàn de zāng xī xī de wū yán xià de bīng zhù shī qù
但也变得脏兮兮的。屋檐下的冰柱失去
le wǎng rì de jiān gù kāi shǐ yì dī yì dī de luò xià
了往日的坚固，开始一滴一滴地落下
lái zài dì shàng huì chéng le xiǎo shuǐ wā zài sēn lín shēn
来，在地上汇成了小水洼。在森林深
chù yǒu hǎo duō niǎo er zài gē chàng huān kuài de yíng jiē chūn
处，有好多鸟儿在歌唱，欢快地迎接春
tiān de dào lái
天的到来。



wǒ men guǎn sān yuè jiào zuò fēi qín yuè zài yuè

我们管三月叫做“飞禽月”。在3月

rì zhè tiān wǒ men huì fàng shēng xiǎo niǎo ràng tā

21日这天，我们会放生小鸟，让它

men huí dào dà zì rán zhōng qù hái zǐ men huì

们回到大自然中去。孩子们会

bāng xiǎo niǎo dǎ zào xīn de fáng zi yě huì zài xué

帮小鸟打造新的房子，也会在学校

xiào lǐ jǔ xíng gè zhǒng bào gào huì xuān chuán niǎo

学校里举行各种报告会，宣传鸟

lèi dà jūn shì zěnyàng bǎo hù wǒ men de sēn lín

类大军是怎样保护我们的森林、

tián dì guǒ yuán hé cài yuán de wǒ men yīng gāi

田地、果园和菜园的。我们应该

ài hù tā men bú ràng tā men shòu dào shāng hài

爱护它们，不让它们受到伤害，

ràng tā men de gē shēng zài sēn lín zhōng piāo yáng

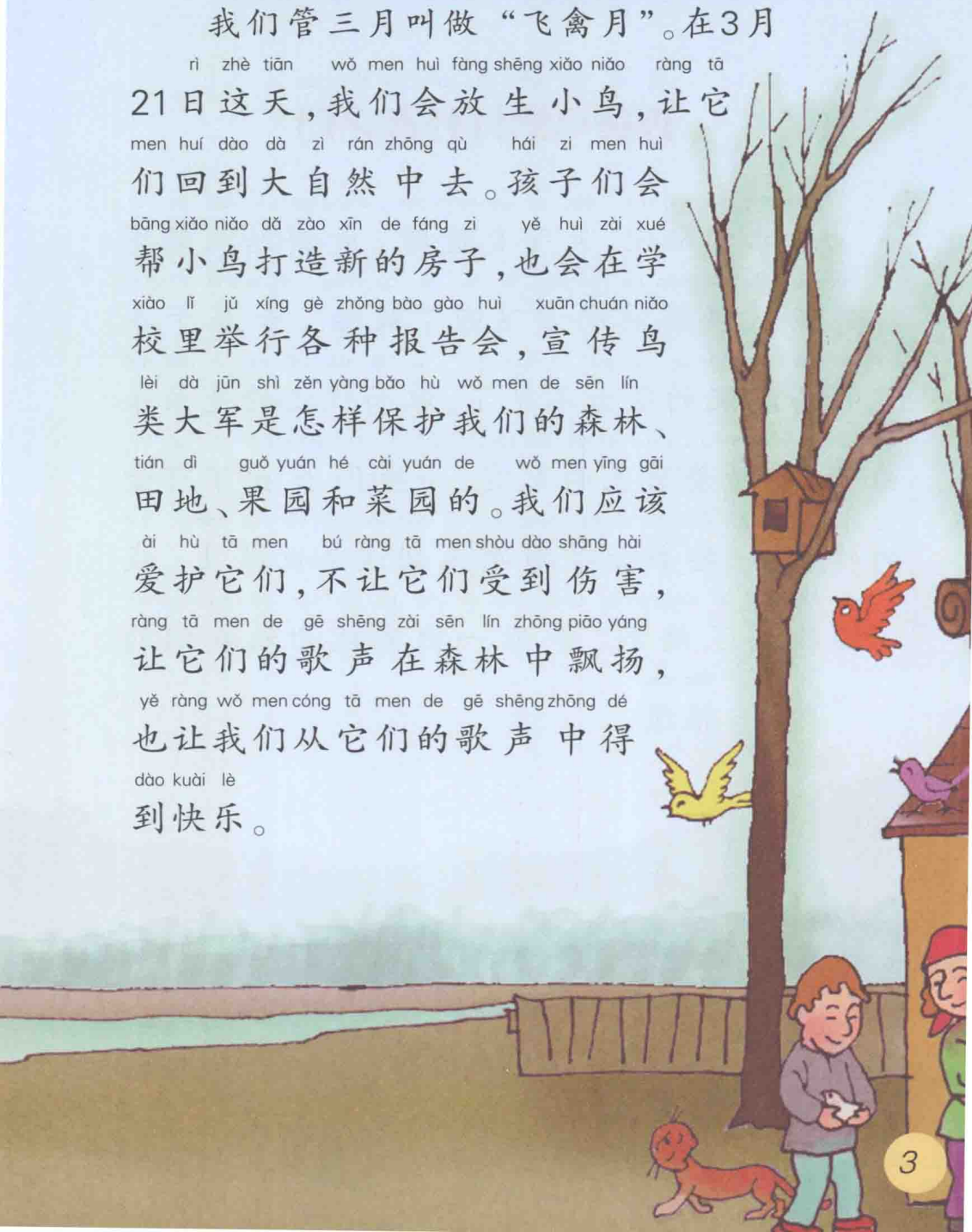
让它们的歌声在森林中飘扬，

yě ràng wǒ men cóng tā men de gē shēng zhōng dé

也让我们从它们的歌声中得

dào kuài lè

到快乐。



cóng sēn lín lǐ fā lái de dì yī fēng diàn bào

从森林里发来的第一封电报

tū bí wū yā dǎ kāi chūn zhī mén

秃鼻乌鸦打开春之门

dāng bīng xuě róng huà tiān qì biàn nuǎn shí chéng qún jié duì de tū

当冰雪融化、天气变暖时，成群结队的秃

bí wū yā cóng wēn nuǎn de nán fāng fēi huí le gù xiāng zhuān shǔ yú dōng

鼻乌鸦从温暖的南方飞回了故乡。专属于冬

tiān de wū chén chén de hēi yún bú jiàn le qǔ ér dài zhī de shì duǒ duǒ

天的乌沉沉的黑云不见了，取而代之的是朵朵

bái yún yǐng chèn zhe lán sè de tiān kōng xiǎo lù men zhǎng chū le kě ài

白云，映衬着蓝色的天空。小鹿们长出了可爱

de jī jiǎo yì xiē xiǎo yě shòu gāng gāng lái dào zhè gè shì jiè shàng wǒ

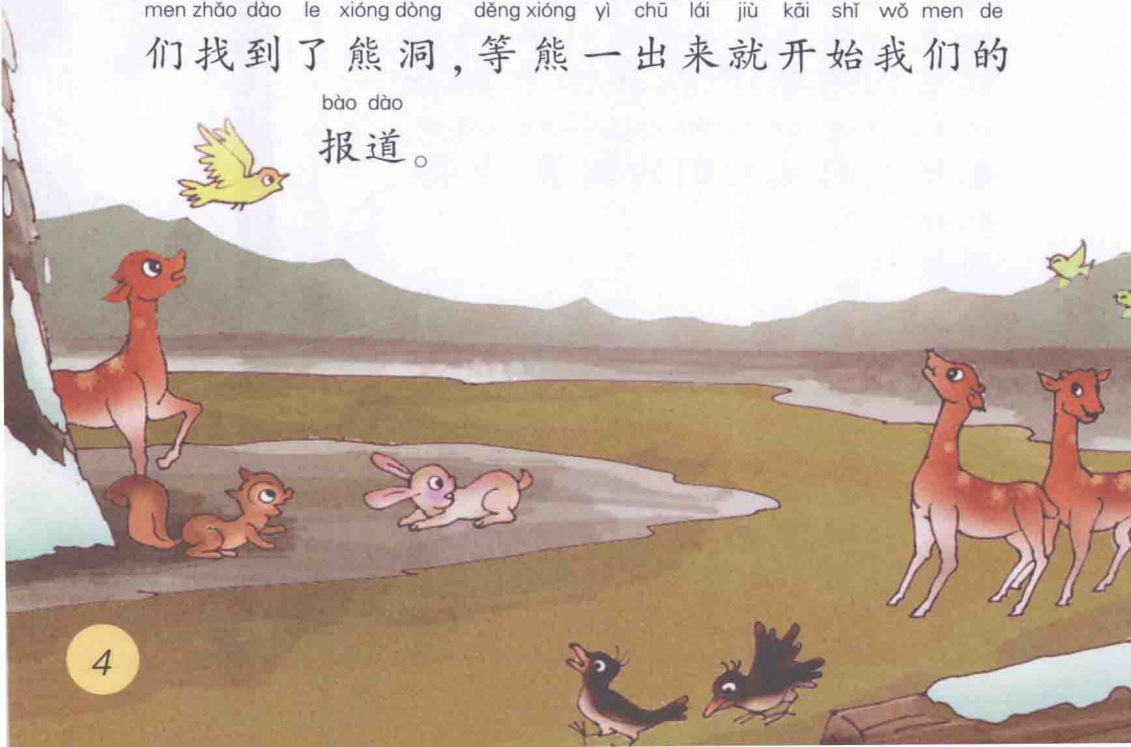
们的犄角，一些小野兽刚刚来到这个世界上。我

men zhǎo dào le xióng dòng děng xióng yì chū lái jiù kāi shǐ wǒ men de

们找到了熊洞，等熊一出来就开始我们的

bào dào

报道。



lín zhōng dà shì jì

林中大事记

wū yā de dàn

乌鸦的蛋

wū yā zài niǎo lèi zhōng shì xià dàn zuì zǎo de zài gāo gāo
乌鸦在鸟类中是下蛋最早的。在高高
de yún shān shù shàng hái yǒu xuě fù gài shí wū yā mā ma jiù ān
的云杉树上还有雪覆盖时，乌鸦妈妈就安
xīn de dāi zài cháo lǐ fū dàn le wū yā bà ba zé chéng dān qǐ
心地待在巢里孵蛋了。乌鸦爸爸则承担起
le xún zhǎo shí wù de gōng zuò tā zǒng zài wài miàn zhuǎn
了寻找食物的工作，它总在外面转
lái zhuǎn qù jí shí de bǎ chī de sòng dào wū
来转去，及时地把吃的送到乌
yā mā ma de zuǐ lǐ bù duō jiǔ tā men jiù
鸦妈妈的嘴里。不多久，他们就
huì yíng lái zì jǐ de xiǎo bǎo bao men
会迎来自己的小宝宝们。



xuě lǐ de xiǎo tù wá wa

雪里的小兔娃娃

zài tián yě zhōng xuě hái méi yǒu wán quán róng huà de shí hou tù mā
在田野中，雪还没有完全融化的时候，兔妈
ma shēng xià le xiǎo tù zǐ tā men chuān zhe nuǎn huó de pí dà yī xiàng
妈生下了小兔子。它们穿着暖和的皮大衣，像
gè ròu qiú yí yàng kě ài jí le tā men shì yì qún bù ān fēn de xiǎo
个肉球一样，可爱极了。它们是一群不安分的小
jiā huò jīng cháng sì chù luàn pǎo kě shì zhè cì zāo le yīn wèi tā men
家伙，经常四处乱跑。可是这次糟了，因为它们
bù zhī dào mā ma pǎo dào nǎ lǐ qù le tā men duǒ zài guàn mù cóng zhōng
不知道妈妈跑到哪里去了。它们躲在灌木丛中，
hǎo è ya kě shì yí dòng yě bù gǎn dòng shēng pà pèng shàng lǎo yīng huò
好饿呀，可是一动也不敢动，生怕碰上老鹰或
hú li nà kě jiù wēi xiǎn le
狐狸，那可就危险了。

děng a děng a zhōng yú děng lái le yì gè tù yí mā
等啊等啊，终于等来了一个兔姨妈。
zěn me bàn dù zi hǎo è bù guǎn le tù bǎo bao men wéi zhù
怎么办？肚子好饿，不管了，兔宝宝们围住
tù yí mā wèi wèi wǒ men ba wǒ men bù zhī dào mā ma
兔姨妈：“喂喂我们吧！我们不知道妈妈
zài nǎ lǐ
在哪里。”

tù yí mā shuō hǎo ba lái chī ba tù bǎo bao men
兔姨妈说：“好吧，来吃吧！”兔宝宝们
chī de bǎo bǎo de yòu huí dào le guàn mù cóng tù yí mā lí kāi
吃得饱饱的，又回到了灌木丛。兔姨妈离开
tù bǎo bao men zì xíng zǒu le
兔宝宝们，自行走了。

tù zǐ jiā zú shì yí gè tuán jié yǒu ài de dà jiā tíng tā
兔子家族是一个团结友爱的大家庭。它
men yǒu gè guī jǔ tù mā ma rú guǒ yù dào yì wō xiǎo tù zǐ
们有个规矩，兔妈妈如果遇到一窝小兔子，
bù guǎn shì bú shì zì jǐ qīn shēng de hái zǐ dōu yào gěi tā men wèi
不管是不是自己亲生的孩子，都要给它们喂
nǎi bù néng ràng xiǎo tù zǐ è zhe zhè yàng yì lái wǒ men jiù bù
奶，不能让小兔子饿着。这样一来，我们就
yòng dān xīn xiǎo tù zǐ méi yǒu mā ma zài shēn biān huì hěn wēi xiǎn le
用担心小兔子没有妈妈在身边会很危险了。
kuàng qiè dào le dì bā jiǔ tiān de shí hou xiǎo tù zǐ jiù kě yǐ zì
况且到了第八九天的时候，小兔子就可以自
jǐ chī cǎo le wǒ men jiù gèng bú yòng dān xīn tā men le
己吃草了，我们就更不用担心它们了。



dì yī pī huā er
第一批花儿

sēn lín lǐ zhēn zi shù shàng zhàn fàng le chūn tiān de dì yī pī huā
森林里榛子树上绽放了春天的第一批花
er zhè xiē huā er xiàng cóng shù zhī shàng chuí xià lái de yì gēn gēn huī
儿,这些花儿像从树枝上垂下来的一根根灰
sè de xiǎo wěi ba yáo yì yáo jiù huì piāo luò xǔ duō huā fěn
色的“小尾巴”,摇一摇,就会飘落许多花粉。

zhēn zi shù shàng hái yǒu yì zhǒng xiàng bèi lěi de huā zài bèi lěi
榛子树上还有一种像蓓蕾的花。在蓓蕾
de jiān shàng yǒu yì tiáo xiān hóng de xiǎo shé tou shēn chū lái zhè
的尖上,有一条鲜红的“小舌头”伸出来,这
shì cí huā de zhù tóu tā men kě yǐ jiē shòu qí tā zhēn zi shù shàng
是雌花的柱头,它们可以接受其他榛子树上
piāo lái de huā fěn xiǎo wěi ba hé xiǎo shé tou zài fēng de chuī
飘来的花粉。“小尾巴”和“小舌头”在风的吹
dòng xià máng lù de bō sǎ huā fěn huò jiē zhù huā fěn
动下忙碌地播撒花粉或接住花粉。



chūn tiān de biàn huà

春天的变化

xiǎo dòng wù men zài bǎo hù zì jǐ fāng miàn dōu hěn yǒu yí tào dōng
小动物们在保护自己方面都很有一套。冬
tiān yì xiē qiǎn yán sè de xiǎo dòng wù bǐ jiào róng yì duǒ guò měng shòu de
天一些浅颜色的小动物比较容易躲过猛兽的
xí jī xiàng bái tù zi bái shān chún děng zài xuě dì shàng shí měng shòu
袭击,像白兔子、白山鹌等在雪地上时,猛兽
jiù hěn nán fā xiàn tā men
就很难发现它们。

dàn zài chūn tiān xuě huà hòu hēi sè de tǔ dì shàng láng hú li
但在春天雪化后黑色的土地上,狼、狐狸
děng shí ròu shòu jiù hěn róng yì fā xiàn dì shàng shēn chuān bái yī de xiǎo
等食肉兽,就很容易发现地上身穿白衣的小
dòng wù le zhè tài wēi xiǎn le suǒ yǐ xiǎo dòng wù men kāi shǐ le huàn
动物了。这太危险了,所以小动物们开始了换
zhuāng bái tù zi huàn le yì shēn huī róng pí yī bái shān chún chuān le
装。白兔子换了一身灰绒皮衣,白山鹌穿了
yí jiàn hóng hè sè de dài hēi tiáo wén de yī fu hé zhōu wéi jǐng sè róng
一件红褐色的带黑条纹的衣服,和周围景色融
hé qǐ lái zhè xià jiù bù róng yì bèi fā xiàn la
合起来,这下就不容易被发现啦!



sēn lín lǐ de xuě bēng

森林里的雪崩

sēn lín lǐ fā shēng le xuě bēng zhè kě shì jiàn kǒu pà de shì
森林里发生了雪崩，这可是件可怕的事
qīng zhù zài shù shàng de xiǎo dòng wù men yǒu wēi xiǎn le xiǎo sōng shǔ
情，住在树上的小动物们有危险了，小松鼠
jiù zhù zài dà yún shān de shù zhī shàng dāng sōng shǔ mā ma hé bǎo
就住在大云杉的树枝上。当松鼠妈妈和宝
bao men zhèng zài nuǎn huó de cháo lǐ shuì jiào shí hū rán yì tuán chén
宝们正在暖和的巢里睡觉时，忽然，一团沉
diàn diàn de xuě cóng shù dǐng shàng luò xià lái zhèng luò zài sōng shǔ de
甸甸的雪从树顶上落下来，正落在松鼠的
cháo dǐng shàng xìng kǒu sōng shǔ mā ma jī líng de táo le chū lái dàn
巢顶上，幸亏松鼠妈妈机灵地逃了出来，但
tā gāng chū shēng de bǎo bao men hái zài cháo lǐ ne tā men huì bú
它刚出生的宝宝们还在巢里呢，它们会不
huì bèi yā sǐ ne zhēn jiào rén dān xīn
会被压死呢？真叫人担心。

qīng xìng de shì xuě tuán zhī yā zhù le cháo dǐng de cū shù
庆幸的是，雪团只压住了巢顶的粗树
zhī xià miàn de cháo méi yǒu shòu rèn hé yǐng xiǎng sōng shǔ bǎo bao men
枝，下面的巢没有受任何影响。松鼠宝宝们
yě méi yǒu bèi jīng xǐng hái hū hū de shuì zhe ne
也没有被惊醒，还呼呼地睡着呢。



cháo shī de dì jiào

潮湿的地窖

xuě màn màn de róng huà le zhù zài dì jiào lǐ de xiǎo dòng wù
雪慢慢地融化了，住在地窖里的小动物
men yào zāo yāng le yīn wèi xuě yí huà chéng shuǐ jiù huì xià shèn shǐ
们要遭殃了。因为雪一化成水就会下渗，使
dé tā men de jiā hěn cháo shī zhù zhe fēi cháng bù shū fu xiàn zài
得它们的家很潮湿，住着非常不舒服。现在
tiān qì hái hěn lěng yǎn shǔ yě shǔ tián shǔ hú li děng xiǎo dòng
天气还很冷，鼯鼠、野鼠、田鼠、狐狸等小动
wù hái zài dòng lǐ shuì lǎn jiào zhēn bù zhī dào xuě dōu huà le huì
物，还在洞里睡懒觉。真不知道雪都化了会

zěn me yàng dào nà shí hou
怎么样。到那时候，
tā men de dì jiào bù zhī hái néng
它们的地窖不知还能
bù néng zhù huò xǔ lián jiā dōu
不能住，或许连家都
méi yǒu le zhēn shì kě lián
没有了，真是可怜。

